

Centre d'art contemporain
d'intérêt national
Rue Henri Douard
91220 Brétigny-sur-Orge
+33 (0)1 60 85 20 76
info@cacbrétigny.com
cacbrétigny.com

Mercedes Azpilicueta

Tu t'apprêtes à découvrir une sélection d'œuvres d'art présentées dans l'exposition «Bestiario de Lengüitas». Regarde attentivement les images et lis bien les textes, ils t'aideront à répondre aux questions des *devignettes*. Tu trouveras les définitions des mots soulignés à la fin, dans le glossaire.



Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta

Tout d'abord, quelques mots sur l'exposition «Bestiario de Lengüitas» de l'artiste argentine Mercedes Azpilicueta.

Mercedes a créé une pièce de théâtre dont les personnages veulent maintenir le chaos afin de vivre dans un monde bouillonnant de création et d'imagination où l'on préfère le bazar plutôt que l'ordre. Pendant plusieurs années et avec l'aide d'amis et d'amies, Mercedes a réfléchi à cette pièce de théâtre en dessinant des personnages, fabriquant des costumes, invitant des personnes à lire les dialogues... C'est tout cela que nous pouvons voir en visitant l'exposition.

Mais que veut dire ce titre en espagnol?

«Bestiario de Lengüitas» signifie en français «Bestiaire des petites langues». Un bestiaire est une sorte de petite encyclopédie datant du Moyen-Âge, où l'on trouve des animaux réels, comme le cheval, et fantastiques, comme la licorne. Dans son travail, Mercedes a choisi elle aussi de mélanger le réel et le fantastique. À travers les personnages qu'elle crée, elle raconte des histoires fictives ou réelles qui nous plongent dans un joyeux tintamarre. Ce sont les voix du passé, du futur, du présent et de l'imaginaire.

Assieds-toi confortablement, et profite de ce voyage pour rencontrer ces personnages et écouter leurs histoires.

Mercedes Azpilicueta



Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Avec la designer Lucile Sauzet, Mercedes Azpilicueta a créé des costumes qu'elle appelle «armures molles». On peut les considérer comme les personnages de la pièce de théâtre plutôt que comme de simples vêtements suspendus sur des cintres. Ainsi, on trouve par exemple: «Quasimodo», «Crochet vagabond», «la Nonne Louis XIV»... Accrochés aux murs, suspendus au plafond ou posés au sol, ils s'animent au gré des courants d'air et des machines qui les font bouger. Si tu fais bien attention en regardant les images et leurs légendes, tu peux voir que ces sculptures sont fabriquées en matériaux recyclés ou naturels. Mercedes a imaginé des créatures un peu bizarres et rigolotes qui peuvent à la fois faire penser à des humains, des animaux et des objets.

Mercedes Azpilicueta

«Quasimodo» est inspiré du héros du livre *Notre Dame de Paris* écrit par Victor Hugo, un sonneur de cloches avec une bosse sur le dos dont la manière de marcher est inhabituelle. Les différents personnages de la pièce ont tous des particularités physiques qui les rendent singuliers et qui font d'eux des êtres uniques et exceptionnels. Pour fabriquer «Quasimodo», Mercedes a utilisé du bois, des morceaux de tuyaux en cuivre, de l'argile et des épaulettes qu'elle a récupérées d'une vieille veste.



Armure molle VII / (Quasimodo), 2018. Cuir, épaulettes recyclées, bois de hêtre, cuivre, argile. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta

«Crochet Vagabond» et «La Nonne Louis XIV» sont tous les deux suspendus au plafond grâce à des bâtons reliés à des moteurs qui les font tourner. Dans l'exposition certaines sculptures bougent, on appelle cela des mobiles, lorsqu'on les observe on a l'impression qu'elles sont en train de danser ensemble. D'ailleurs, si tu regardes la vidéo, on dirait qu'elles sont vivantes!



Pour voir la vidéo, clique sur l'image ci-dessous:



Armure molle VIII / (Crochet Vagabond), 2019. Mélange de laine et alpaga, latex naturel, chaussettes recyclées, bois de hêtre, cuivre. *Armure molle IX (La nonne-Louis XIV)*, 2019. Maille de coton partiellement teinté au brou de noix, coton, plumes, bois de hêtre, cuivre. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Vidéo : Milène Denécheau.

Mercedes Azpilicueta

La «Femme-Maison» est un personnage que l'on voit à plusieurs endroits de l'exposition. C'est une créature en forme de maison qui garde dans son corps toutes les histoires qu'elle a pu vivre et entendre.



Marginalia, 2018-2020. Encre et teinture de cochenille sur papier, 29,7 x 42 cm. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta



Armure molle V / Femme-Maison, 2018. Moquette recyclée, coton teinté au café, cuir, napperon ancien, latex naturel, col recyclé et teinture naturelle du Pérou, bois de hêtre, cuivre, argile rouge. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

On peut la voir sur un dessin, la retrouver dans les papiers peints, ou sous la forme d'une d'armure molle, et même dans une vidéo où la danseuse Pauline Simon porte un costume de «Femme-Maison».

Mercedes s'est amusée à faire un costume encombrant, dans lequel Pauline a du mal à bouger comme d'habitude. Ce costume l'oblige à inventer de nouveaux mouvements pour danser, marcher et bouger. En regardant cette vidéo on peut réfléchir à notre corps, quel muscle on utilise pour faire tel mouvement? Qu'est-ce que l'on ressent en faisant ce mouvement ?



Pour regarder la vidéo, clique sur l'image ci-dessous:



Parce qu'ils sont un peu étranges, qu'ils ne bougent peut-être pas comme nous avons l'habitude de le faire, les costumes-personnages de Mercedes nous invitent à réfléchir aux différences entre les personnes et à les accepter.

Dans l'exposition, on découvre les rencontres que Mercedes a pu faire au cours de son projet dans différents pays. On peut regarder, sur des moniteurs, des étudiants et des étudiantes espagnols qui cognent de l'argile sur le sol ou soufflent dans des poches de

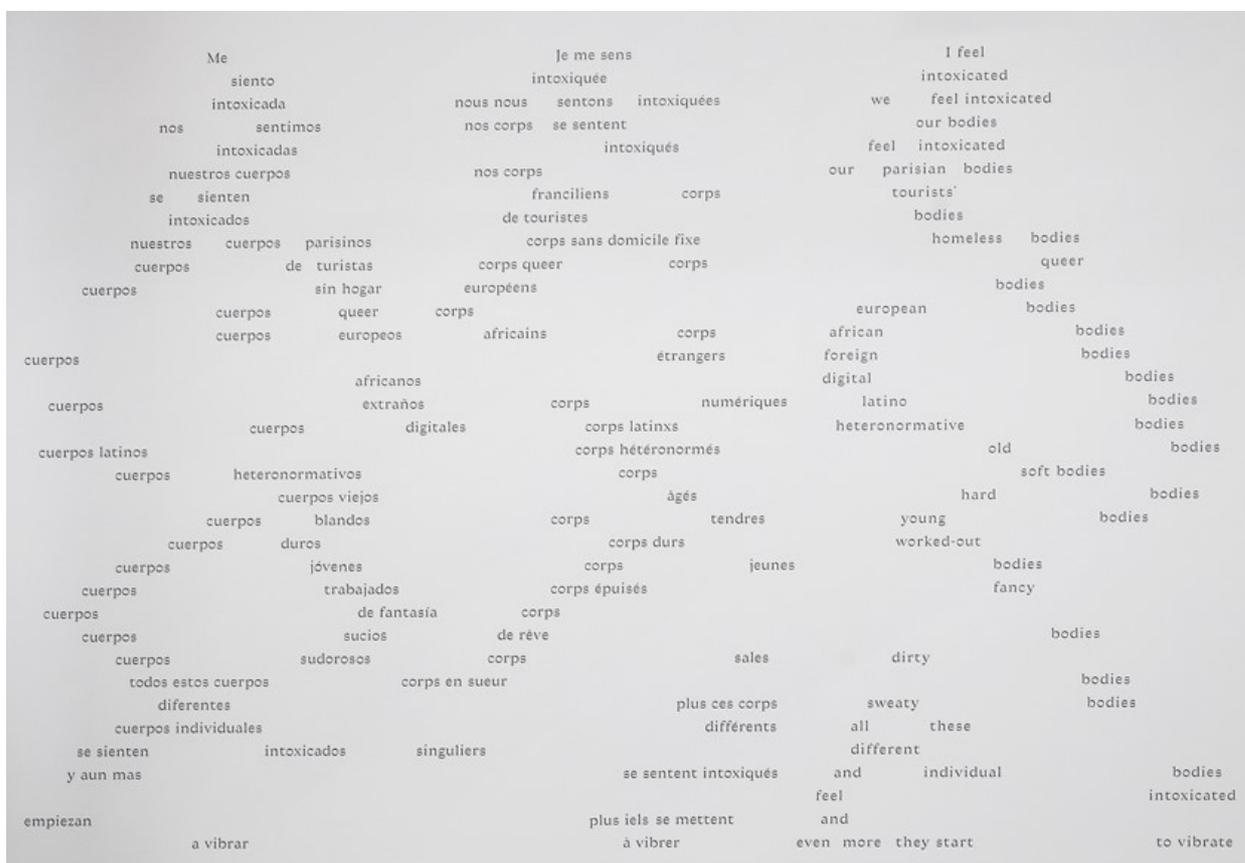
Mercedes Azpilicueta

latex, des élèves parisiens qui font des bruits avec leurs bouches. On peut aussi entendre une chorale de Madrid (la capitale de l'Espagne) et une séance d'essayage de costumes ponctuée de rires.

En cliquant sur le bouton lecture, tu pourras écouter un enregistrement dans lequel Mercedes et ses amies essaient des armures molles.



Ici, on parle français, anglais, espagnol, italien, et toutes ces langues se mêlent pour former un joyeux bazar aux côtés des différents personnages que tu as vu. Sur l'un des murs de l'exposition, on peut lire des mots dans différentes langues, comme par exemple «corps» qui se dit «cuerpo» en espagnol et «body» en anglais.



Nos sentimos intoxicadas, 2020. Texte et vinyle au mur. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta

Certains murs de l'exposition sont recouverts d'un papier peint dessiné par Mercedes Azpilicueta et la graphiste Vanina Scolavino. Pour réaliser ce papier peint Mercedes s'est inspirée du «mille-fleurs», il s'agit d'une sorte de tapisserie que l'on trouvait au Moyen-Âge, composée de plein de petits dessins de plantes, de fleurs et d'animaux. Sur le papier peint de Mercedes on retrouve des éléments de la pièce de théâtre comme la Femme-Maison, les armures molles, mais aussi de la lavande, des personnages mi-humain, mi-fleurs, et bien d'autres choses...



Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta



Papier peint réalisé par Mercedes Azpilicueta et Vanina Scolavino, vue de détail.

Mercedes Azpilicueta

Dans l'exposition on voit trois grands tapis orange, on peut s'installer dessus pour regarder des vidéos. Mercedes y a imprimé de grands dessins, il s'agit des lettres de l'alphabet qu'elle a dessinées avec Vanina. Dans cet abécédaire, elles transforment les lettres en d'autres choses, le A devient par exemple une paire de jambes, le E une patte d'ours... Pour réaliser ces dessins, l'artiste s'est inspirée de croquis que l'on trouvait le long des textes dans les livres du Moyen-Âge, appelés *marginalia*, il s'agissait de dessins rigolos gribouillés par les moines.



Ruines terreuses I, II, III, 2020 trois tapis, En collaboration avec Vanina Scolavino. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

Mercedes Azpilicueta



Ruines terrestres I, II, III, 2020 trois tapis, En collaboration avec Vanina Scolavino. Vue de l'exposition «Bestiario de Lengüitas», Mercedes Azpilicueta. Commissaire: Virginie Bobin. CAC Brétigny, 2021. Photo: Aurélien Mole.

GLOSSAIRE

Abécédaire: Support visuel présentant l'ensemble des lettres de l'alphabet.

Argentine: L'Argentine est le pays qui se trouve sur la pointe sud de l'Amérique du Sud. Les habitants, qu'on appelle les argentins et les argentines, parlent l'espagnol.

Chaos: Un lieu de désordre où règne le bazar.

Croquis: Dessin rapide.

Designer ou Designeuse: Personne qui imagine, dessine et fabrique des objets.

Épaulettes: Petits coussins cousus sous les épaules d'une veste pour donner du volume.

Inspirer: Provoquer un état qui favorise la création, l'imagination et l'invention. On peut dire que le Moyen-Âge inspire Mercedes Azpilicueta.

Latex: Matière élastique, principalement produite avec la sève d'un arbre appelé hévéa.

Licorne: Créature magique ressemblant à un cheval portant sur sa tête une longue corne. On la retrouve dans de nombreux contes et légendes.

Mobile: Objet suspendu qui bouge grâce au vent, ou à des moteurs.

Moniteur : Appareil équipé d'un écran qui permet de regarder des images.

Moyen-Âge: Période de l'histoire allant de 476 à 1492 environ, où il y avait des chevaliers et des tournois, des princes et des princesses, des châteaux forts et des cathédrales, des troubadours et des poétesses et où l'on parlait plein de langues différentes.

Papier peint: Grandes bandes de papier à motifs que l'on colle aux murs pour les décorer.

Recycler: Réutiliser des objets ou des matériaux ayant déjà servi pour fabriquer quelque chose de nouveau.

Mercedes Azpilicueta

Sculpture: Activité artistique qui consiste à concevoir et réaliser des formes en volume et en relief.

Tintamarre: Bruit assourdissant produit lors d'un défilé comme celui du carnaval.